

## Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) \* Fax: (043) 486-8720 \* E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

## 36° GRAN MARATON SAKURA ASAHI 2017

Participemos alentando a los corredores reunidos de todo el país, en la “36° Sakura Asahi kenko marason taikai”, el próximo domingo 26 de marzo, de 9 hasta las 15:30 horas (asi llueva se realizará), en el estadio de atletismo Iwana undo koen rikujou kyougijo hasta las inmediaciones de la laguna de Imbanuma.

※Las inscripciones están cerradas.

Esta prevista la visita al torneo, el representante del club de atletas de Sakura Sr. Yoshio Koide, quien se desempeña como presidente de la comisión de deporte.

Los voluntarios apoyarán a los corredores en provisionarles agua, guiarles durante el trayecto, etc.

Venga a alentar a lo largo del camino!

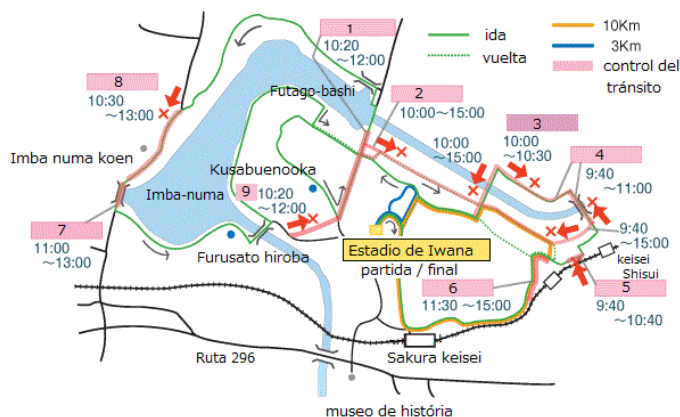
Los cálidos gritos de ánimo, les dará fuerza a los corredores.

Declaración de apertura: desde las 9 horas

<Horario de partida>

- ◆Carrera completa (full marason)▶ 9:30 a.m.
- ◆Carrera de 3 km.▶9:50 a.m.
- ◆Carrera de 10 km.▶10:30 a.m.

Secretaría general de la maratón ☎(485)-2929  
(Sakura-Asahi-kenko-marason-taikai-jimukyoku)



### Control del tránsito:

- ▶Tránsito alterno: 1 y 7
- ▶Prohibido el tránsito: 2, 5, 6 y 9
- ▶Tránsito en un solo sentido: 3, 4 y 8

■ Pedimos a los espectadores en abstenerse en venir en auto. Hay movilidad gratuita desde las estaciones de Sakura keisei de Sakura JR (ambas desde la salida norte) hasta el estadio Iwana koen.

>La ida desde las 6:30 a.m. hasta las 9:00 a.m.

>El regreso desde las 11:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.

■ Control del tránsito: El control se llevará a cabo en partes en las áreas de recorrido (ver mapa). Pedimos la colaboración por la seguridad y protección de los competidores y las disculpas por las inconveniencias.

## DISFRUTEMOS A PRINCIPIOS DE LA PRIMAVERA EN LAS LOMAS DE KUSABUENOOKA!

◆Fiesta del ferrocarril! Encuentro con el miniferrocarril, locomotora de vapor y otros recorrerán dentro del parque :

El sábado 11 y domingo 12 de marzo, de 10 hasta las 12 h. y en la tarde desde las 13 hasta las 15 h. Es gratuito y no es necesario de inscribirse. Para niños mayores de 3 años.

※Los niños menores de 5 años ir acompañados de un adulto. Hay casos que toma tiempo en subir al trencito debido a la aglomeración de gente.



◆Fiesta del soba! Deleitación del soba(fideos de alforfón)!

El sábado 11 y domingo 12 de marzo, a partir del mediodía

※Hasta que se termine el soba se dará por concluido.

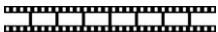
### Funcionamiento del recinto

El horario de atención al público es de las 9 hasta las 16:30 horas.

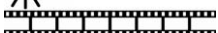
El costo de ingreso es adultos: ¥410

alumnos de primaria v secundaria: ¥100 infantes: aratuito

Las lomas de Sakura  
Kusabuenooka  
☎(485)-7821  
(Sakura Kusabuenooka)



## CINEMA POR LAS VACACIONES DE PRIMAVERA "PETS" (MASCOTAS)



Venga y disfrute de la película de dibujos animados "Pets" (mascotas).

El próximo miércoles 29 de marzo, desde las 10 hasta las 11:31 horas (apertura del local desde las 9:30).

En el gran salón del centro Comunitario Chuo kominkan. Para niños de primaria e infantes ir acompañados de una persona adulta.

La participación es gratuita, no es necesario inscribirse, vacantes para 300 personas (por orden de llegada).

Centro comunitario ☎(485)-1801 (Chuo kominkan)

## DONACION PARA LAS ACTIVIDADES DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL

Para subvencionar la mitad de los gastos de obras de intercambio internacional, realizados por los círculos, organizaciones de la ciudad, cuya ayuda (restringida) será destinada a las actividades a realizarse en abril del 2017 a marzo del 2018. La solicitud lo pueden encontrar en ventanilla de la fundación. El plazo es hasta el viernes 14 de abril.

Sobre el sistema de apoyo, pueden visitar a la página web <http://www.sief.jp>

Fundación internacional de Sakura  
☎(484)-6326  
(Kokusai kouryu kikin)



## NO SE OLVIDE DEL CAMBIO DE NOMBRE, IMPUESTOS, DESGUACE DE LAS MOTOS, VEHICULOS LIVIANOS:



El municipio recaudará el impuesto a vehículos livianos, a los propietarios que hasta el 1 de abril del año fiscal estén registrados en Sakura.

Los vehículos livianos, etc. que actualmente no lo estén usando, lo cedieron a otra persona, fueron víctimas de robo, etc., aunque realmente no lo tienen en su poder y no concluyeron el trámite de anulación, les seguirán imponiendo el impuesto.

Asegúrese de tramitar el cambio de nombre, así como el trámite de desguace de los vehículos livianos.

Es necesario tramitar también en el caso de mudarse al extranjero o fuera de la ciudad por largo tiempo.

### Lugares para el trámite de cambio, desguace:

► Las motocicletas y los vehículos especiales pequeños (las motos hasta 125cc)

impuesto municipal ☎(484)-6223 (Shiminzei-ka)

► Los vehículos livianos de 2 ruedas y los vehículos pequeños de 2 ruedas (motos mayores de 125cc)

Dirección de transporte ☎050-(5540)-2022  
(Kanto-unyu-kyoku-Chiba-unyu-shikyoku)

► Los vehículos livianos de 3 a 4 ruedas

Asociación de inspección de vehículos livianos de Chiba  
☎050-(3816)-3114  
(Keijidousha-kensa-kyoukai-Chiba-jimusho)

## CAMPAÑA PRIMAVERAL DE LUCHA CONTRA INCENDIOS (del 1 al 7 de marzo)

Esta campaña nacional se realiza todos los años tras la llegada de las estaciones propensas a los incendios, se trata de difundir aún más la idea de prevención; evitando de este modo la aparición de fuego. Tiene como objetivo reducir el número de muertes, principalmente en personas mayores adultas, etc., a la vez la pérdida de bienes.

### [Conservemos un ambiente libre de fuegos intencionados]

Durante el año 2016 se reportó 71 casos entre las localidades de Sakura, Yachimata y Shisui; siendo aún la primera causa los incendios provocados o sospechosos.

Es probable que los incendios provocados se hayan producidos mayormente hacia el amanecer de la noche, pero también no son pocos los casos que se han producido durante el día.

Traten de construir un ámbito regional contra los incendios intencionados, estableciendo un sistema cooperativo unificando la asociación de vecinos, de residentes, de empresas y otros.

### [A continuación 7 puntos para proteger la vida contra el fuego en casa]:

#### 3 hábitos:

- 1- No deje en lo absoluto el **cigarro** prendido al **dormir**
- 2- Utilice la **estufa** en un lugar fuera del alcance de las cosas inflamables
- 3- Cuando se aleje apagar con certeza el fuego de la **cocina** y otros.

#### 4 medidas:

- 1- Instale en su hogar una **alarma antiincendios**, le ayudará a escaparse a tiempo
- 2- Para evitar el fuego de las prendas, ropa de cama y cortinas, utilice **productos antiinflamables**
- 3- Tenga un **extinguidor de casa**, etc., para apagar el fuego en su etapa menor antes que se extienda
- 4- Elabore una **red de ayuda entre los vecinos** con el fin de proteger a las personas discapacitadas y personas



Cuartel general de bomberos/ Sección de prevención  
☎043-(481)-1217 (Shobo-honbu-yoboka)



**SUBVENCION DEL EXÁMEN MÉDICO COMPLETO A CORTO PLAZO Y ENCEFALOGRAMA DEL AÑO FISCAL 2016**

**Último plazo de la solicitud: viernes 31 de marzo**

**Beneficiarios:** Los que estén afiliados al seguro municipal de Sakura (mayores de 20 años) y los adultos mayores afiliados al sistema de asistencia médica. La revisión comprende desde el 1 de abril del 2016 al 31 de marzo del 2017.

► **Exámen médico completo a corto plazo (tanki ningen dock):** Las personas que se van hacer un exámen médico completo a corto plazo, incluyendo los que le designaron la revisión médica específica (tokutei kenshin) correspondiente.

※ No incluye los que se hicieron la revisión médica específica (tokutei kenshin) en el año 2016.

► **Exámen de encefalograma (nou dock):** Las personas que recibieron la ayuda para el exámen médico completo a corto plazo del año 2016 (incluye las personas sujetas a ambas revisiones a la vez); o aquellas personas que realizaron el exámen médico específico del año fiscal 2016

**Subvención:** menos de la mitad de los gastos de revisión, con un máximo de 10,000 yenes.

**Plazo de la solicitud:** viernes 31 de marzo del 2017

**Presentación de la solicitud:** por correo o llevarlo; el formulario lo pueden encontrar en la sección de seguro de salud del municipio o en cada sucursal de la ciudad. Por favor de llenar los datos necesarios y enviarlo a la Sección de seguro de salud del municipio de Sakura, código postal 285-8501.

※ Aquellas personas que están retrasados en el pago del seguro de salud no podrán solicitar la subvención.

Sobre la subvención del año fiscal 2017 se les enformará a partir del mes de abril.

- Seguro de salud municipal ☎(484)6604 (Kokumin-kenko-hoken)
- Asistencia médica para las personas adultas mayores ☎(484)6136 (Koki-koreisha-irvo)

**ULTIMA FECHA PARA LA DECLARACION DE IMPUESTOS**

**Último plazo: hasta el miércoles 15 de marzo**

No se olvide que el último día para la declaración final del impuesto a la renta (Shotokuzei-kakutei-shinkoku) e impuesto regional (Shiminzei-kenminzei-shinkoku), es hasta el **miércoles 15 de marzo**.

**\*Tener en cuenta**

Para la declaración de impuestos es necesario escribir el **número personal** "my number" y algún **documento de identificación personal**.

- Declaración a la renta (shotokuzei)  
Oficina de impuestos de Narita  
☎0476-(28)-5151 (Narita-zeimusho)
- Declaración del impuesto regional (shikenminzei)  
Municipio de Sakura  
☎(484)-6115 (Sakura shiyakusho)



**SISTEMA DE AYUDA PARA LAS VACUNAS PERIÓDICAS DEL AÑO FISCAL 2016**



**Término de la aplicación: viernes 31 de marzo**

● Vacuna periódica antineumocócica para adultos mayores:

**Beneficiarios:** Dirigida para las personas que al 31 de marzo del 2017 tienen las edades: 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 y 100 años.

**Plazo de vacunación:** hasta el viernes 31 de marzo

※ A partir del 1 de abril le corresponderá al año fiscal 2017.

Este sistema hasta el momento era aplicado sólo para las personas que nunca se vacunaron; hasta el año 2018 se les proporcionará la vacunación de rutina una vez por persona. Según la fecha de nacimiento habrá variación en el año que le corresponda (después de 5 años no habrá una segunda vez).

● Vacunación contra la rubéola y el sarampión (MR):  
Vacunación de rutina fase II

**Beneficiarios:** Para los niños nacidos entre el 2 de abril del 2010 al 1 de abril del 2011.

**Plazo de vacunación:** hasta el viernes 31 de marzo

※ A partir del 1 de abril le corresponderá al año fiscal 2017.

● Vacunación contra la papera:

Sistema de ayuda para los gastos de vacunación

**Plazo del beneficio:** del 1 de abril del 2016 al 31 de marzo del 2017.

**Beneficiarios:** Para los niños entre las edades de 1 a años (nacidos de 12 meses hasta los 36 meses).

**Plazo de la solicitud:** hasta el viernes 31 de marzo

**Importe de la ayuda:** 3,000 yenes.

**Forma de pago de la ayuda:** Después de haber pagado los gastos de vacunación en las instituciones médicas, hacer el trámite de solicitud, luego será depositado en su cuenta.

※ La vacunación es opcional, la persona que desee puede consultar a su médico de cabecera.

Para solicitar nuevamente el formulario clínico (yoshinhyo) y detalles del sistema informase a la sección de promoción a la salud ☎(485)-6711 (kenko zoushinka)

Sección de promoción a la salud  
☎(485)-6711 (kenko-zoushinka)

**AYUDA SOCIAL EXTRAORDINARIA**

**Abierta la recepción para la solicitud del 15 de febrero hasta el lunes 15 de mayo**

No se olvide de tramitar la solicitud dentro del plazo.

\*15,000 yenes por persona (único pago)

- Ministerio de trabajo, salud y bienestar (sistema)  
☎0570(037)-192 (kosei-rodosho)
- División de bienestar social/encargado de la ayuda social Municipio de Sakura  
☎(484)-6021 ☎(484)-6034  
(shakai fukushika / rinji fukushi kyufukin tanto)

# INFORMACION SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO



## SERVICIO DE ATENCIÓN MÉDICA DE NOCHE Y DÍAS DE DESCANSO



### Medicina Interna y odontología

☎(239)-2020  
(dentro del centro de salud)  
Atención los domingos  
feriados, fines y  
comienzos del año de  
7:00 p.m. a 9:45 p.m.



### Consultorio pediátrico de emergencia y medicina interna



☎(485)-3355  
(dentro del centro de salud)  
Para niños menores de 16 años. El horario nocturno desde las 7:00 p.m. a 5:45 a.m. y domingos, feriados, 9:00 a.m. a 4:45 p.m.

### Consulta nocturna para niños con enfermedades repentinas

☎ # 8 0 0 0  
de 7:00p.m. hasta las 6:00 a.m. del día siguiente.

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	MARZO
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en octubre del 2016	Kenko K.C.	9:30 a 10:30/	viernes 24
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	viernes 3
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	viernes 17
Clases mogu mogu para los bebé de 8 meses, nacidos en junio del 2016	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	martes 21
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	viernes 10
	Nambu H.C.		
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en septiembre del 2015	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 8
	Seibu H.C.		miércoles 15
	Nambu H.C.		
Revisión para los niños de 3 año, nacidos en septiembre del 2013	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	martes 7
	Seibu H.C.		jueves 16
	Nambu H.C.		jueves 23
Revisión dental para los infantes, nacidos en marzo y septiembre del 2014 y febrero del 2015. ※○ Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	○jueves 2 martes 14
	Seibu H.C.		○lunes 6 lunes 13
	Nambu H.C.		○jueves 9
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 16

## DÍAS DE CONSULTAS DE SALUD PARA ADULTOS

Consultas sobre la salud (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	13:30 a 15:30	
	Seibu H.C.	9:30 a 11:30	jueves 2
	Nambu H.C.		
Consultas sobre salud mental (psiquiatría) (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	13:50 a 16:00 atención 40 min./persona	martes 28
	Seibu H.C.		
	Nambu H.C.		
Apertura para reservación (psiquiatría)			1 de marzo

### Contactos y consultas sobre maltrato infantil

- \*Municipio de Sakura Sección del infante y el adolescente ☎(485)-3355 (jidou-seishonen-ka)  
Atención los días sábados, festivos y nocturno ☎(484)-1111
- \*Familias con niños # 110 (atención las 24 horas)  
(Centro de consulta para niños de la prefectura de Chiba)  
☎(252)-1152 (kodomo-katei)
- \*Policía de Sakura (atención las 24 horas)  
☎(484)-0110 (Sakura keisatsu-sho)



### Atención médica por teléfono ☎(484)-2516

Las consultas médicas a través de línea por los días de descanso son: los domingos, feriados, fines y comienzos del año de 8:30 a.m. a 10:00 p.m. (voz automática)  
atención de día: medicina interna, cirugía y odontología.

※ Los días de turno de descanso médico se les informará a través de la página web municipal.



Kenkoh Kanri Center ☎485-6711	Seibu Hoken Center ☎463-4181	Nambu Hoken Center ☎483-2812